

## TOPICS



### Street Smart in Japan ストリート・スマート・イン・ジャパン

～「なぜ？」と思うことについて調べてみた！～

★street smart(ストリート・スマート)とは、生き抜くための知識のこと。世渡り上手という意味。

## Why hasn't the hanko system been abolished?

### 日本のハンコ文化はなぜ続く ～日本に住む外国人はハンコが必要なのか？～



### Are foreigners in Japan required to use hanko?

Basically, no. According to the Legal Affairs Bureau, when foreigners report to a government office on property transactions or the creation of a company in Japan, they may use a signature but are required to certify with the required documents. When it comes to opening bank accounts, some megabanks allow foreigners to use signatures if they do not have a hanko. They have systems to check signatures to prevent forgery.

But smaller banks may ask foreigners to use a hanko partly because their employees

are not trained to distinguish the possibility of a forged signature. Some business experts recommend that foreigners doing business on a long-term basis in Japan get a Jitsuin hanko (customized seal) to smooth the process.

#### Expressions

- the Legal Affairs Bureau 法務局
- property transactions 不動産契約
- opening bank accounts 銀行口座の開設
- prevent forgery 偽造を防ぐ
- distinguish 識別する
- smooth the process スムーズに事を進める

### Hanko, Japan's version of the signature

There are cases in the Japanese business world where contracts go along with signatures. Though unlike other countries, it is difficult to have everything else replaced by signatures. In the past, the LDP (Liberal Democratic Party) of Japan tried going paperless as a reform plan and proposed the 'Abolishment of Hanko' to the government.

However, that sparked conflict and strong opposition from the seal industry and a nationwide signature collection movement took place. In addition, when looking at the legal aspect of this, extensive legal reforms are necessary to abolish the use of seals. This is because there are countless situations where the words "affix your seal" comes up in the law.

Even if we could change it to signatures, the seal industry would suffer and nobody will be benefiting from this. Thus no one in Japan is ready for the abolishment of seals.

Therefore, this unique "hanko" culture does not seem like it will be completely eliminated yet.

#### Expressions

- LDP (the Liberal Democratic Party) 自民党
- abolished 廃止される
- replaced by signature ハンコのかわりに署名をする
- as a reform plan 改革案として
- proposed the Abolishment of Hanko ハンコの廃止を提案した
- government 政府
- parked conflict and strong opposition 激しい論争の口火を切った
- strong opposition from the seal industry ハンコ業界からの激しい反対
- affix one's seal 当事者のハンコを押印する
- legal reforms 法改正
- suffer 被害をこうむる

### 日本だけの「ハンコ文化」が なくならない理由

オンライン取引や申請、生体認証が普及しているのになぜかなくなる日本のはんこのシステム。10年ほど前までは中国や韓国、台湾にも印鑑登録制度がありましたが、今も続くのは日本だけです。

#### ◆生体認証ではダメなのか？

口座開設のために、大手銀行はハンコなしシステムを進めています。メガバンクが相次いで個人向け口座開設手続きの際の印鑑廃止を検討し、話題になりました。生体認証については賛否両論の意見があり、「印鑑がいなくて便利!」という声があれば、「銀行に代理手続きをしてもらえなくなるから不便!」という声もあります。ですが、本人確認のためだけであれば、ハンコはいらなくなってきます。

#### ◆サインではダメなのか？

「自分の意思で認めた」という意思表示のためのハンコですが、ビジネス上ではサインだけで契約書が成立する場合もあります。ですが、外国のようにすべてを署名にできないのかというと、実は難しいのです。

過去に自民党が電子化やペーパーレス化推進として、政府にハンコ見直しを申し入れたことがあります。押印の必要性が乏しい書類について「記名のみ」にしようという内容でしたが、結果としてハンコ組合連合会の猛反発を受けました。全国で反対の署名運動やデモが起き、激しい「闘争」が繰り広げられて、廃止は見送られました。

#### ◆法律改正の大変さがネック

法律的なことを調べると、ハンコの廃止には膨大な量の法改正が必要なのがわかりました。各法律に「押印」という言葉が出てくる例が数え切れないほどあるのです。刑事訴訟法の召喚状、勾留状、地方自治法の一般競争入札などに基づく契約を結ぶ際、自治体の契約書などにすべて押印しなければならないと書かれています。

法改正の手続きが非常に大変で、その手間をかけてすべてをサインに変えても、印章業界が損をするだけで得をする業界はありません。よって、誰もハンコをなくそうと本気で動かないので、ハンコはまだしばらくは全廃しそうにありません。



(PHOTO)写真AC (イラスト)イラストAC